

Ecc

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַשָּׁמַיִם תַּחַת הַכָּפֹץ לְכֹל-וַעֲתָ זְמַן לְכֹל 1
langit ing-sangandhaping kekarepan tumrap-sedaya- lan-wayah wekdal tumrap-sedaya
[H8064](#) [H8478](#) [H2656](#) [H3605](#) [H6256](#) [H2165](#) [H3605](#)

ס

Samubarang kabeh iku ana wayahe, apa bae ing sangisore langit iki ana wayahe.

וַעֲתָ לְטַעַת עַת לְמֹת וַעֲתָ לְלֶדֶת עַת 2
lan-wayah kangge-nanem wayah kangge-pejah lan-wayah kangge-miyos wayah
[H6256](#) [H5193](#) [H6256](#) [H4191](#) [H6256](#) [H3205](#) [H6256](#)

נְטוּעַ: לְעֶקֶר
ingkang-dipuntanem kangge-njabut
[H5193](#)

Ana wayahe lair, ana wayahe mati, ana wayahe nenandur, ana wayahe mbedholi kang ditandur.

וַעֲתָ לְפְרוֹץ עַת לְרַפּוּא וַעֲתָ לְהַרוֹג עַת 3
lan-wayah kangge-mbubrah wayah kangge-ngusadani lan-wayah kangge-mejahi wayah
[H6256](#) [H6555](#) [H6256](#) [H7495](#) [H6256](#) [H2026](#) [H6256](#)

לְבָנוֹת:
kangge-yasa
[H1129](#)

Ana wayahe mateni, ana wayahe marasake; ana wayahe mbubrah, ana wayahe mbangun.

: רַקוּד וַעֲתָ סְפֹד עַת לְשָׁחֹק וַעֲתָ לְבָבוֹת עַת 4
njoged lan-wayah prihatin wayah kangge-geguyon lan-wayah kangge-nangis wayah
[H7540](#) [H6256](#) [H5594](#) [H6256](#) [H7832](#) [H6256](#) [H1058](#) [H6256](#)

Ana wayahe nangis, ana wayahe ngguyu; ana wayahe sesambat, ana wayahe jejogedan.

לְחַבֵּק עַת אֲבָנִים כְּנוֹס וַעֲתָ אֲבָנִים לְהַשְׁלִיךְ עַת 5
kangge-ngrangkul wayah watu nglempakaken lan-wayah watu kangge-mbalang wayah
[H2263](#) [H6256](#) [H0068](#) [H3664](#) [H6256](#) [H0068](#) [H7993](#) [H6256](#)

מִחֻבָּק: לְרַחֵק וַעֲתָ
saking-ngrangkul kangge-ngedohi lan-wayah
[H2263](#) [H7368](#) [H6256](#)

Ana wayahe mbuwang watu, ana wayahe nglumpukake watu; ana wayahe ngrangkul, ana wayahe cegah ngrangkul.

וַעֲתָ לְשַׁמֵּר עַת לְאֵדָר וַעֲתָ לְבַקֵּשׁ עַת 6
lan-wayah kangge-nyimpen wayah kangge-kelangan lan-wayah kangge-madosi wayah
[H6256](#) [H8104](#) [H6256](#) [H0006](#) [H6256](#) [H1245](#) [H6256](#)

לְהַשְׁלִיךְ:
kangge-mbucal
[H7993](#)

Ana wayahe nggoleki, ana wayahe ngeklasake ilanging barang; ana wayahe nyimpen, ana wayahe mbuwang.

וַעַת	לְחֻשׁוֹת	עַת	לְתַפּוֹר	וַעַת	לְקָרוֹעַ	עַת	7
lan-wayah	kangge-mendel	wayah	kangge-njahit	lan-wayah	kangge-nyuwek	wayah	
H6256	H2814	H6256	H8609	H6256	H7167	H6256	

לְרָבֵר:
kangge-ngandika
[H1696](#)

Ana wayahe nyuwek, ana wayahe ndondomi; ana wayahe meneng, ana wayahe caturan.

ס	שָׁלוֹם:	וַעַת	מִלְחָמָה	עַת	לְשֹׁא	וַעַת	לְאַהֲבַ	עַת	8
—	tentrem	lan-wayah	perang	wayah	kangge-sengit	lan-wayah	kangge-tresna	wayah	
	H7965	H6256	H4421	H6256	H8130	H6256	H0157	H6256	

Ana wayahe nresnani, ana wayahe nyengiti; ana wayahe perang, ana wayahe rukun.

עֲמָל:	הוּא	בְּאִשֶּׁר	הַעוֹשָׂה	יִתְרוֹן	מָה־	9
kangelan	piyambakipun	ing-ingkang	ingkang-nindakaken	paédahipun	menapa-	
	H1931			H3504	H4100	

Apa ta pituwase wong kang nindakake pagawean kang dilakoni kanthi kangelan?

לְבָנֵי	אֱלֹהִים	נִתֵּן	אִשְׁרֵי	הַעֲנִין	אֶת־	רְאִיתִי	10
dhateng-putra-putra	Gusti-Allah	dipunparingaken	ingkang	padamelan	-	kula-mirsani	
	H0430	H5414		H6045	H0853	H7200	
		בּוֹ:	לְעֲנוֹת	הַאֲדָם			
		ing-piyambakipun	kangge-dipunlampahi	manungsa			
				H0120			

Aku wus ndeleng pagawean kang diparingake dening Gusti Allah marang para anaking manungsa, supaya padha gawea keseling awake.

הַעֲלָם	אֶת־	גַּם	בְּעֵתוֹ	יַפְּהָ	עָשָׂה	הַכֹּל	אֶת־	11
kalanggengan	-	ugi	ing-wekdalipun	èndi	Panjenenganipun-damel	sedaya	-	
H5769	H0853	H1571	H6256	H3303		H3605	H0853	
הַאֲדָם	יִמְצָא	לֹא־	אִשְׁרֵי	מִבְּלִי	בְּלִבָּם	נִתֵּן		
manungsa	manggihaken	mboten-	ingkang	kajawi	ing-manahipun	Panjenenganipun-selehaken		
H0120	H4672	H3808		H1097		H5414		
וְעַד־	מִרְאֵשׁ	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אִשְׁרֵי־	הַמַּעֲשֵׂה	אֶת־		
lan-ngantos-	saking-wiwitan	Gusti-Allah	dipuntindakaken	ingkang-	padamelan	-		
H5704		H0430			H4639	H0853		
						קוֹרֵ:		
						pungkasan		
						H5490		

Samubarang kabeh katitahake endah ing wayah kang wus kapesthekake, malah atine padha kaparingan kalanggengan, nanging manungsa ora bisa nyumurupi pakaryaning Allah wiwit wiwitan nganti wekasan.

לְשִׁמוֹחַ	אִם־	כִּי	בָם	טוֹב	אֵין	כִּי	יִדְעֵתִי	12
bingah	manawi-	kejawi	ing-sami	saè	mboten-wonten	bilih	kula-mangertosi	
H8055					H0369		H3045	
				בְּחִיּוֹ:	טוֹב	וְלַעֲשׂוֹת		
				ing-gesangipun	saè	lan-nindakaken		

Aku sumurup manawa tumraping para manungsa iku ora ana kang becike ngluwihi seneng-seneng lan ngematake kasenangan ana ing sajroning uripe.

בְּכֹל-טוֹב וְרָאָה וְשָׂחָה שִׂיאֲכֹל הָאָדָם כָּל-וְגַם 13
 ing-sedayya- saè lan-mirsani lan-ngunjuk ingkang-dhahar manungsa sedaya- lan-ugi
[H3605](#) [H7200](#) [H8354](#) [H0398](#) [H0120](#) [H3605](#) [H1571](#)

הִיא: אֱלֹהִים מִתַּת עֲמָלוֹ
 punika Gusti-Allah paringaning kangelanipun
[H1931](#) [H0430](#) [H4991](#) [H5999](#)

Dene saben wong bisa mangan, ngombe lan ngrasakake kasenangan ing sajroning kangelane kabeh, iku uga peparinge Gusti Allah.

יְהִיָּה הוּא הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה אֲשֶׁר כָּל-כִּי יוֹדַעְתִּי 14
 badé-dados punika Gusti-Allah dipuntindakaken ingkang sedaya- bilih kula-mangertosi
[H1961](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3045](#)

וּמְמַנְנִי לְהוֹסִיף אֵין עָלָיו לְעוֹלָם
 lan-saking-piyambakipun kangge-nambahi mboten-wonten ing-piyambakipun ing-salaminipun
[H3254](#) [H0369](#) [H5769](#)

שִׂירָאֵי עֲשֵׂה וְהָאֱלֹהִים לְנַרְעַ אֵין
 supados-sami-ajrih nindakaken lan-Gusti-Allah kangge-ngurangi mboten-wonten
[H3372](#) [H0430](#) [H1639](#) [H0369](#)

מִלְפָּנָיו:
 saking-ngarsanipun
[H6440](#)

Aku sumurup manawa samubarang kabeh kang katindakake dening Gusti Allah iku bakal tetep anane ing salawas-lawase; iku ora bisa diuwuhi utawa dikurangi; Gusti Allah tumindak mangkono, supaya manungsa wedia marang Panjenengane.

כָּבֵר לְהִיּוֹת וְאֲשֶׁר הוּא כָּבֵר שְׂהִיָּה מֵה- 15
 sampun badé-dados lan-ingkang punika sampun ingkang-sampun-wonten menapa-
[H3528](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3528](#) [H1961](#) [H4100](#)

נִרְדָּף: אֶת-יִבְקֵשׁ וְהָאֱלֹהִים הִיָּה
 ingkang-dipunundhang - madosi lan-Gusti-Allah wonten
[H7291](#) [H0853](#) [H1245](#) [H0430](#) [H1961](#)

Kang saiki ana, iku biyen wus ana, lan kang bakal ana iku wus lawas anane; sarta Gusti Allah ngupadosi apa kang wus kapungkur.

שָׂמָה הַמְשַׁפֵּט מְקוֹם הַשְּׂמֵשׁ תַּחַת רְאִיתִי וְעוֹד 16
 ing-ngriku pangadilan panggenan srengéngé ing-sangandhaping kula-mirsani lan-malih
[H8033](#) [H4941](#) [H4725](#) [H8121](#) [H8478](#) [H7200](#) [H5750](#)

הַרְשָׁע: שָׂמָה הַצָּדֵק וּמְקוֹם הַרְשָׁע
 duraka ing-ngriku kebeneran lan-panggenan duraka
[H7562](#) [H8033](#) [H6664](#) [H4725](#) [H7562](#)

Sabanjure aku sumurup papan pangadilan ana ing sangisoring langit: ing kono tinemu bab-bab kang ora adil; sarta papan kaadilan, ing kono uga tinemu bab-bab kang ora adil.

יִשְׁפֹּט badhé-ngadili H8199	הִרְשָׁע tiyang-duraka H7563	וְאֵת- lan-- H0853	הַצְדִּיק tiyang-leres H6662	אֶת- - H0853	בְּלִבִּי ing-manah-kula H0589	אֲנִי kula H0589	אֲמַרְתִּי kula-ngandika H0559
הִמְעֵשָׂה padamelan H4639	כָּל- sedaya- H3605	וְעַל lan-tumrap	חֶפְזָן kekarepan H2656	לְכָל- tumrap-sedaya- H3605	עֵת wekdal H6256	כִּי- amargi-	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430
							שָׁם: ing-ngriku H8033

Aku mosik ing sajroning ati: “Gusti Allah bakal ngadili wong kang bener lan kang ora adil, awit tumrap sakehing pagawean, iku ana wayahe dhewe-dhewe.”

הָאָדָם manungsa H0120	בְּנֵי putra-putra	דְּבָרָת prakawisipun H1700	עַל- bab-	בְּלִבִּי ing-manah-kula H0589	אֲנִי kula H0589	אֲמַרְתִּי kula-ngandika H0559
לָהֶם: tumrap-sami H1992	הַמָּה sami H1992	בְּהֵמָה kewan H0929	שָׁהִם- bilih-sami- H1992	וְלִרְאוֹת lan-kangge-mirsani H7200	הָאֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	לְבָרָם kangge-nguji-sami H1305

Osikku ing sajroning ati mangkene: “Anadene para anaking manungsa, iku bakal kauji dening Gusti Allah lan bakal kaparingan sumurup, manawa dheweke kabeh iku lugune kewan.”

אֶחָד setunggal H0259	וּמִקְרָה lan-nasib H4745	הַבְּהֵמָה kewan H0929	וּמִקְרָה lan-nasib H4745	הָאָדָם manungsa H0120	בְּנֵי- putra-putra-	מִקְרָה nasib H4745	כִּי amargi
אֶחָד setunggal H0259	וְרוּחַ lan-napas H7307	זֶה punika H2088	מֹות pejahipun H4194	כֵּן makaten H2088	זֶה punika H2088	כְּמוֹת kados-pejahipun H4194	לָהֶם tumrap-sami
הַכֹּל sedaya H3605	כִּי amargi	אֵין mboten-wonten H0369	הַבְּהֵמָה kewan H0929	מִן- saking-	הָאָדָם manungsa H0120	וּמוֹתָר lan-kaluwihaning H4195	לְכָל tumrap-sedaya H3605
							הַכֹּל: tanpa-gina H1892

Amarga pepesthen tumrap manungsa iku padha karo kang tumrap kewan, sakaro-karone padha tinemune; kang siji mati, sijine iya mangkono. Sakarone padha-padha ambekan, lan manungsa iku ora ngluwihi kewan, amarga samubarang kabeh iku tanpa paedah.

וְהַכֹּל lan-sedaya H3605	הָעֵפֶר lebu H6083	מִן- saking-	הַיָּה dados H1961	הַכֹּל sedaya H3605	אֶחָד setunggal H0259	מְקוֹם panggenan H4725	אֶל- dhateng- H0413	הוֹלֵךְ késah H1980	הַכֹּל sedaya H3605
							הָעֵפֶר: lebu H6083	אֶל- dhateng- H0413	שָׁב wangsul H7725

Sakarone marani panggonan kang padha; sakarone dumadi saka lebu lan sakarone bali menyang ing lebu.

היא punika H1931	העלה ingkang-minggah H5927	האדם manungsa H0120	בני putra-putra	רונה napas H7307	יוזע mangertosi H3045	מי sinten H4310	21
למטה dhateng-ngandhap H4295	היא punika H1931	הירדת ingkang-mandhap H3381	תבונה kewan H0929	ורונה lan-napas H7307	למעלה dhateng-nginggil H4605	לארץ: dhateng-bumi H0776	

Sapa kang sumurup, manawa ambekaning manungsa iku mungguh mandhuwur, dene ambekaning kewan mudhun mangisor, menyang ing bumi.

האדם manungsa H0120	ישמח bingah H8055	מאשר saking-ingkang	טוב saè	אין mboten-wonten H0369	כי bilih	וראיתי lan-kula-mirsani H7200	22
ביאנו badé-mbeta-piyambakipun H0935	מי sinten H4310	כי amargi	חלקו péranganipun	הוא punika H1931	כי- amargi-	במעשיו ing-padamelanipun H4639	
אחריו: sasampunipun-piyambakipun		שיתה ingkang-badé-dados H1961		במה ing-menapa H4100	לראות kangge-mirsani H7200		

Aku sumurup manawa ora ana kang becike ngungkuli kasenangan sajroning pagaweane tumrap manungsa, amarga iku kabegjane. Awit sapa ta kang bakal nuduhake apa kang bakal kelakon sawuse dheweke?